
前言

古希腊、古罗马的史诗、神话与悲剧，古代印度和中亚的史诗与经典，欧洲文艺复兴时期的巨著，18、19世纪现实主义和浪漫主义的杰作以及面目一新的20世纪现代文学思潮，方兴未艾的无产阶级文学……构成了浩如烟海的世界文学宝库。然而，人的生命有限，寸阴寸金，穷毕生精力也难以尽览天下奇书。面对这卷帙浩繁、瑰丽壮观的文学宝库，无论何人都有一种力不从心，望洋兴叹的遗憾；而利用有限的时间，阅读最杰出的作品，尽量把握世界文学的全貌，就成为广大读者的共同心愿。

在过去的百多年中，一些有识的学者曾为读书人列过许多“一生的读书篇目”。在这类“推荐书”中，以美国学者费迪曼的《一生的读书计划》最为著名。费迪曼在这部著作中向读书人推荐了一份大规模的读书计划。他根据自己的读书经验，采取与读者作对话的形式，为读者精选并评介了一百多种古今世界名著。其内容包括戏剧、诗歌、小说、散文、传记等，始于荷马，迄于现代。每篇用几百字的篇幅勾勒出作品、作家的轮廓。费迪曼撰写此书的意图是为读者献上一把开启世界文学宝库的金钥匙，请读者自己去挖掘这无穷的宝藏。

然而，费氏的《一生的读书计划》也有着他的局限，这一点连费氏自己也不得不承认。在撰写《一生的读书计划》时，尽管费迪曼尽全力站在客观的角度上筛选篇目，但终因全部篇目只是由他一个人完成，这就不可避免地使自己的好恶，在潜意识中发生作用。除此之外，费迪曼的《一生的读书计划》最大的缺憾还在于他遗漏了东方的伟大著作。在《一生的读书计划》里，既没有《摩诃婆罗多》、《沙恭达罗》，也没有《源氏物语》、《古兰经》，甚至更没有泰戈尔和川端康成。这样一来，费迪曼献给读书人的不过是一把钥齿残缺的金钥匙。为了弥补以往同类书的缺憾，我们在编写这部书的时候，聘请了国内公认的外国文学权威作顾问和主编，中国社会科学院外文所的专家为编委，共同拟定入选篇目。然而，要想使这几百部书适于各类人选择阅读，却不是一件容易的事情。我们这部《世界文学精品大系》所开列的书目实际是一种集体智慧的结晶。

很少有人能以自己一生的时间读完《世界文学精品大系》所开列的全部书目，但是，这部《大系》却可以告诉你哪些书是最值得一看的。编写《世界文学精品大系》的目的，就是帮助读者用最经济的时间与精力翔实地了解世界文学宝库的概况，然后有目的有选择地确定自己一生的读书计划，帮助每一个读者在有限的生命过程中，尽量享受人类世代代积累起来的精神财富，让世界文化传统中最伟大的作家所思考、所描写、所探索的一切逐渐充实我们的心灵。

好书可以使平凡的人伟大起来。“好书往往像助产士那样，从头脑内部昏暗沉静的角隅，取出蜷缩如胎儿的事物，辉耀于阳光之下。”《世界文学精品大系》所开列的每一部书，都闪烁着真理和智慧的光芒，流露着真诚和博爱。这些书一旦成为你生活中的一部分，就会长驻你心中，发挥强大的作用，会使你生活得更美好更充实。如果一生中读了很多趣味不高的平庸作品，却没看过几本《世界文学精品大系》中的作品，那么，这将是一种遗憾。

《世界文学精品大系》尽管规模恢宏，但它仍属一部普及性读物。这部书的对象大致是那些未曾读过几部“最好的书”，而又希望自己的精神逐渐充实高尚起来的文学爱好者。此外，那些读过许多书，但仍想开拓思想、情感新境界，开拓知识领域的较成熟的文学爱好者，也是这部《大系》的受益者。总起来说这部书的受益对象是所有想改变自己“平庸的过去”的人。

收入《世界文学精品大系》中的古今三百余位作家的四百余部作品都可以称之为人类世界最好的艺术珍品。世界上真正物美价廉的东西不外乎是一部好书。“好书不会沉默，不会一时性地满足人的心理。它甚至可以说是不朽的，而且对三四代以后的子孙们也有益处。花在书上的金钱不会令人觉得是无谓的花费。好书即使不是你的，也是你的孩子与朋友的。”（费迪曼）

《世界文学精品大系》会使每一个人得到满足。看到她就像看到三千年的人类文明史整整齐齐地排在书架上一样——“请别让过去停留在那儿，让她成为你现实的一部分吧。”

为编写好这部《世界文学精品大系》，在国内外国文学专家学者帮助指导下，我们组织了作家、翻译家、高校教师通力合作，进行具体的缩写、编辑工作。

在确定篇目时，我们一方面从文学史的高度纵览世界文学发展的进程，以开阔的视野考察不同国家、地区的文学发展现状，突出最杰出的作家作品的重要位置与文学发达国家的丰硕贡献；另一方面也适当地照顾不同时期不同国家的作家与作品，使入选篇目更加全面与均衡；此外，在强调作家作品在文学史上的价值的同时，也充分考虑到作品审美价值与可读性。

在精选与缩写上，我们是将短篇小说、抒情诗、散文、寓言等全文入选；中篇小说较短者全文选入，较长者则按比例缩写；长篇小说根据不同情况，按10:1到20:1的比例缩写；戏剧除少数全文选入外，大都改写成戏剧故事；长叙事诗多以概括全诗内容提要，再加重要篇章摘录的方式选入。无论是哪一种方式，入

选作品都尽量做到忠实于原著，保持原著的内容与风格，使读者即使在看到缩写作品之后也能同样获得如同读原著所产生的艺术享受。

由于国内读者们对中国作品比较熟悉，所以《大系》未将其包括在内。

组织编写这样一部规模宏大的世界文学文库，在我国出版史上并不多见，其疏漏之处在所难免。我们恳切希望得到国内外专家和广大读者的指正，以便再版时修订，使其更为完善。

《世界文学精品大系》编委会

1991年7月28日

目 录

德国文学

尼伯龙根之歌	佚名	1
爱米丽雅·迦洛蒂	莱辛	13
寓言选	莱辛	24
浮士德	歌德	36
少年维特之烦恼	歌德	64
抒情诗选	歌德	78
阴谋与爱情	席勒	91
强盗	席勒	106
破瓮记	克莱斯特	125
童话选	格林	140
勇敢的小裁缝		141
不来梅的音乐家		142
小红帽		143
白雪公主		144
灰姑娘		146

大 拇 指	148
幸福的汉斯	150
狼和七只小山羊	151
青 蛙 王 子	152
桌子，驴子，小棍子	153
德国，一个冬天的童话	海 涅 156
抒 情 诗 选	海 涅 172
茵 梦 湖	施托姆 183
童 话 选	豪 夫 214
小 牧 克	214
矮个子鼻儿	216
冷 酷 的 心	219
丹 东 之 死	毕希纳 223
翠 姑 娘	海 泽 246
诗 选	尼 采 254
织 工	霍普特曼 267
臣 仆	亨利希·曼 275
布登勃洛克一家	托马斯·曼 296
玻璃珠游戏	黑 塞 335
戈 雅	孚希特万格 348
马 门 教 授	沃尔夫 382
高加索灰阑记	布莱希特 403
西线无战事	雷马克 412
第七个十字架	安娜·西格斯 437
列车正点到达	伯 尔 459

前 言

古希腊、古罗马的史诗、神话与悲剧，古代印度和中亚的史诗与经典，欧洲文艺复兴时期的巨著，18、19世纪现实主义和浪漫主义的杰作以及面目一新的20世纪现代文学思潮，方兴未艾的无产阶级文学……构成了浩如烟海的世界文学宝库。然而，人的生命有限，寸阴寸金，穷毕生精力也难以尽览天下奇书。面对这卷帙浩繁、瑰丽壮观的文学宝库，无论何人都有一种力不从心，望洋兴叹的遗憾；而利用有限的时间，阅读最杰出的作品，尽量把握世界文学的全貌，就成为广大读者的共同心愿。

在过去的百多年中，一些有识的学者曾为读书人列过许多“一生的读书篇目”。在这类“推荐书”中，以美国学者费迪曼的《一生的读书计划》最为著名。费迪曼在这部著作中向读书人推荐了一份大规模的读书计划。他根据自己的读书经验，采取与读者作对话的形式，为读者精选并评介了一百多种古今世界名著。其内容包括戏剧、诗歌、小说、散文、传记等，始于荷马，迄于现代。每篇用几百字的篇幅勾勒出作品、作家的轮廓。费迪曼撰写此书的意图是为读者献上一把开启世界文学宝库的金钥匙，请读者自己去挖掘这无穷的宝藏。

然而，费氏的《一生的读书计划》也有着他的局限，这一点连费氏自己也不得不承认。在撰写《一生的读书计划》时，尽管费迪曼尽全力站在客观的角度上筛选篇目，但终因全部篇目只是由他一个人完成，这就不可避免地使自己的好恶，在潜意识中发生作用。除此之外，费迪曼的《一生的读书计划》最大的缺憾还在于他遗漏了东方的伟大著作。在《一生的读书计划》里，既没有《摩诃婆罗多》、《沙恭达罗》，也没有《源氏物语》、《古兰经》，甚至更没有泰戈尔和川端康成。这样一来，费迪曼献给读书人的不过是一把钥齿残缺的金钥匙。为了弥补以往同类书的缺憾，我们在编写这部书的时候，聘请了国内公认的外国文学权威作顾问和主编，中国社会科学院外文所的专家为编委，共同拟定入选篇目。然而，要想使这几百部书适于各类人选择阅读，却不是一件容易的事情。我们这部《世界文学精品大系》所开列的书目实际是一种集体智慧的结晶。

很少有人能以自己一生的时间读完《世界文学精品大系》所开列的全部书目，但是，这部《大系》却可以告诉你哪些书是最值得一看的。编写《世界文学精品大系》的目的，就是帮助读者用最经济的时间与精力翔实地了解世界文学宝库的概况，然后有目的有选择地确定自己一生的读书计划，帮助每一个读者在有限的生命过程中，尽量享受人类世代代积累起来的精神财富，让世界文化传统中最伟大的作家所思考、所描写、所探索的一切逐渐充实我们的心灵。

好书可以使平凡的人伟大起来。“好书往往像助产士那样，从头脑内部昏暗沉静的角隅，取出蜷缩如胎儿的事物，辉耀于阳光之下。”《世界文学精品大系》所开列的每一部书，都闪烁着真理和智慧的光芒，流露着真诚和博爱。这些书一旦成为你生活中的一部分，就会长驻你心中，发挥强大的作用，会使你生活得更美好更充实。如果一生中读了很多趣味不高的平庸作品，却没看过几本《世界文学精品大系》中的作品，那么，这将是一种遗憾。

《世界文学精品大系》尽管规模恢宏，但它仍属一部普及性读物。这部书的对象大致是那些未曾读过几部“最好的书”，而又希望自己的精神逐渐充实高尚起来的文学爱好者。此外，那些读过许多书，但仍想开拓思想、情感新境界，开拓知识领域的较成熟的文学爱好者，也是这部《大系》的受益者。总起来说这部书的受益对象是所有想改变自己“平庸的过去”的人。

收入《世界文学精品大系》中的古今三百余位作家的四百余部作品都可以称之为人类世界最好的艺术珍品。世界上真正物美价廉的东西不外乎是一部好书。“好书不会沉默，不会一时性地满足人的心理。它甚至可以说是不朽的，而且对三四代以后的子孙们也有益处。花在书上的金钱不会令人觉得是无谓的花费。好书即使不是你的，也是你的孩子与朋友的。”（费迪曼）

《世界文学精品大系》会使每一个人得到满足。看到她就像看到三千年的人类文明史整整齐齐地排在书架上一样——“请别让过去停留在那儿，让她成为你现实的一部分吧。”

为编写好这部《世界文学精品大系》，在国内外国文学专家学者帮助指导下，我们组织了作家、翻译家、高校教师通力合作，进行具体的缩写、编辑工作。

在确定篇目时，我们一方面从文学史的高度纵览世界文学发展的进程，以开阔的视野考察不同国家、地区的文学发展现状，突出最杰出的作家作品的重要位置与文学发达国家的丰硕贡献；另一方面也适当地照顾不同时期不同国家的作家与作品，使入选篇目更加全面与均衡；此外，在强调作家作品在文学史上的价值的同时，也充分考虑到作品审美价值与可读性。

在精选与缩写上，我们是将短篇小说、抒情诗、散文、寓言等全文入选；中篇小说较短者全文选入，较长者则按比例缩写；长篇小说根据不同情况，按10:1到20:1的比例缩写；戏剧除少数全文选入外，大都改写成戏剧故事；长叙事诗多以概括全诗内容提要，再加重要篇章摘录的方式选入。无论是哪一种方式，入

选作品都尽量做到忠实于原著，保持原著的内容与风格，使读者即使在看到缩写作品之后也能同样获得如同读原著所产生的艺术享受。

由于国内读者们对中国作品比较熟悉，所以《大系》未将其包括在内。

组织编写这样一部规模宏大的世界文学文库，在我国出版史上并不多见，其疏漏之处在所难免。我们恳切希望得到国内外专家和广大读者的指正，以便再版时修订，使其更为完善。

《世界文学精品大系》编委会

1991年7月28日

尼伯龙根之歌

佚 名

《尼伯龙根之歌》 民间史诗中最杰出的作品，这篇德国中世纪英雄叙事诗产生在公元1200年左右，作者姓名不详，可能是艺人们的集体创作。该诗在公元5、6世纪，由民间叙事短歌“西格夫里特之死”以及与匈奴人灭亡布尔艮德族有关的“克里姆希爾特的复仇”的两个故事发展而成。

《尼伯龙根之歌》的故事萌芽于民族大迁徙时代，经过七百年的演变和发展，到8世纪左右，这两首短歌逐渐融合成为首尾一贯的“尼伯龙根故事”；到13世纪才被整理编写成现在的形式。

长篇叙事诗《尼伯龙根之歌》有众多的人物，虽然来自公元第5、6世纪民族大迁徙时代，但是他们的生活和思想感情是12世纪的，反映了骑士文学作品的影响。

《尼伯龙根之歌》又名《尼伯龙根族的惨史》，上部《西格夫里特之死》，下部《克里姆希爾特的复仇》，主要取材于西格夫里特的英雄传说和5世纪匈奴人灭亡布尔艮德族的史实。史诗通过西格夫里特的英雄事迹、他的悲惨的死，以及他的妻子克里姆希爾特为他复仇的故事，反映了封建统治阶级之间的斗争，揭露了封建社会的黑暗现实，歌颂了勇敢高尚的品质，广泛地反映了中

世纪欧洲的社会生活状况。

《尼伯龙根之歌》中的西格夫里特，是德国古代传说中的国民英雄西格夫里特亲王。他是尼德兰王子，他是为和平而战的象征。他追随着聪明的侏儒教育，作铁匠，上帝和其他精灵非常爱护他，尤其是神女则对他授之以魔法。他为人正直、忠诚，心地纯洁善良，道德高尚，勇力过人。早年曾杀死毒龙，以龙血沐浴，除肩头外，浑身刀枪不入。只因在沐浴时，有一片菩提叶落在他的肩头，没有沾到龙血，这就给他留下最后致命的漏洞。经过战斗，他拥有了尼伯龙根族的珍宝，还有一把宝剑和一件隐身衣，使他神技惊人。他听说布尔艮德国王巩特尔的妹妹克里姆希尔特非常美丽，便前去求婚。他为此先帮助巩特尔王顺利地打败了入侵的撒克逊人，后又打扮成家臣。随巩特尔王去冰岛借隐身衣战胜了武艺超人的冰岛女王布伦希尔特，迫使女王答应嫁给巩特尔为妻。这样巩特尔才答应将妹妹许给西格夫里特。两对新人同时举行婚礼。布伦希尔特对巩特尔的妹妹竟和一个家臣结婚感到难过，新婚之夜拒绝接近巩特尔。第二天夜里，西格夫里特又披上隐身衣帮助巩特尔制服了布伦希尔特，并悄悄拿走了她的指环和腰带。不久西格夫里特带了克里姆希尔特回国继承了父亲的王位。十年后，两对夫妇重会在布尔艮德国。两位王后各自夸耀自己的丈夫引起争吵，因西格夫里特被女王布伦希尔特所钟爱，但西格夫里特不理睬她。由此克里姆希尔特认为布伦希尔特是西格夫里特的情妇，并拿出戒指和腰带作证，布伦希尔特又羞又怒，决意报复，终于阴谋杀害了西格夫里特。另外，巩特尔和哈根还从克里姆希尔特手中抢走了尼伯龙根的宝物并沉在莱茵河中隐藏。

十三年后，克里姆希尔特辗转愁思，为了给丈夫复仇竟嫁给了匈奴王埃采尔。她怂恿匈奴王邀请她的亲人和仇人哈根来赴宴，借机实行了大义灭亲的行动。残酷的屠杀开始，巩特尔被杀，最后因哈根坚持不肯说出尼伯龙根宝物所在，被克里姆希尔特亲自斩首。匈奴老将希尔代布朗不能容忍一个女子杀死一位勇士，立

即举剑刺死了克里姆希尔特，造成了新的悲剧。

西格夫里特是胸怀坦荡、急公好义的英雄形象，深受德国人民的敬爱，被恩格斯称为“德国青年的代表”。

女主人公克里姆希尔特是一个美丽、可爱而又高傲的公主，丈夫中了他人的阴谋诡计而惨遭杀害以后，她一心为丈夫报仇，成为夺回尼伯龙根宝物的复仇女神。

史诗中的哈根是封建主的爪牙，阴险、残忍、卑鄙、狠毒。他反映了当时臣民对领主的“忠诚”，暴露了封建社会的残酷、丑恶以及当时的权势之争。哈根也是中世纪臣仆的典型。

《尼伯龙根之歌》是德国中世纪文学宝贵的遗产，批评家有时称它为德国的《伊利亚特》。

《尼伯龙根之歌》是从许多神话和历史传说发展成的，可是其中人物的生活和思想感情却是12世纪的反映。它的神话来源，在北欧的神话“埃达”和“萨迦”里都能找出一些痕迹。至于一些精灵似的人物——如尼伯龙根族——那里获得宝物以及和恶龙战斗的故事等，在古代许多民族中都有类似的传说。他的历史根源则在民族大迁徙的后期，匈奴国王阿提拉在公元437年消灭布尔艮德王国，国王的妹妹为死去的国王复仇，又杀死阿提拉；至于法兰克民族英雄西格夫里特和布尔艮德国王巩特尔的关系，则使人想到公元533年布尔艮德残余的后代被法兰克王国的吞并。

故事牵涉到的地域相当广阔，北到冰岛和挪威海岸，南到西欧尼德兰的桑腾、莱茵河畔的窝姆斯，以至到东欧的多瑙河畔……

尼伯龙根诗体，每四行一节，每行中间有个停顿，韵脚是第一行与第二行，第三行与第四行同韵。

《尼伯龙根之歌》是德国中世纪文学中的宝贵遗产。以19世纪而论，从这篇史诗中取材写成戏剧的有二十种之多。歌德对《尼伯龙根之歌》评价很高。马克思经常把《尼伯龙根之歌》和荷马史诗、堂·吉珂德、莎士比亚并列在一起给他的孩子们朗诵。

《尼伯龙根之歌》是由许多独立的叙事诗综合而成的，而且各

部分又都围绕着热爱祖国、发展民族以及正义战胜邪恶的中心，融合成一个整体。

一 西格夫里特之死

在布尔艮德国有一个美丽的公主，名叫克里姆希尔特，她有三个弟兄，其中巩特尔是布尔艮德国的国王。这个王国建都在莱茵河畔的窝姆斯。巩特尔有一个对他非常忠实的侍从勇士叫作哈根。

在尼德兰首都桑腾，有一位王子叫作西格夫里特，是德国古代传说中的民族英雄，他是为和平而战的象征。他追随着聪明的学者受教育，做铁匠。上帝和其他精灵都非常爱护他，尤其是神女曾经授之以魔法。他既有勇力又拥有资财，神技惊人，正直勇敢，早年时杀死过怪龙，用龙血沐浴，皮肤成为鳞甲质的，刀枪不入，但是在沐浴时，恰巧有一片菩提叶落在了他的肩背上，没有沾到龙血，只有这个地方能够受伤致命。他据有尼伯龙根族的宝物，此外还有一把宝剑和隐身衣。他听到布尔艮德国王巩特尔的妹妹克里姆希尔特长得绝世美丽，他情波横溢，离开自己的国家，来到窝姆斯，前去求婚。他在窝姆斯住了一年，还没有见到克里姆希尔特。后来，他先帮助巩特尔亲王打败了入侵的撒克逊人，后又扮成家臣，随巩特尔亲王去冰岛，凭借隐身衣战胜了武艺超群的冰岛女王布伦希尔特，迫使女王答应嫁给巩特尔亲王为妻。在庆祝胜利的大会上，他才和美丽的克里姆希尔特公主会面，为此布尔艮德人把他挽留。

在海外冰岛上，有一个美丽的女王布伦希尔特。谁要获得她的爱，必须在三次比赛时胜过她，有一次失败，就丧失性命。巩特尔向西格夫里特说，谁如能帮助他娶来这个女王，他就把妹妹嫁给谁。巩特尔和西格夫里特率领着哈根和一些勇士上了船，顺风从莱茵河入海，在第十二天的早晨，到了女王居住的岛上。西

格夫里特充当巩特尔的侍从。比赛开始后，西格夫里特隐身在巩特尔的身边，巩特尔由于西格夫里特借隐身衣的帮助，三次比赛都战胜了武艺超群的冰岛女王布伦希尔特，迫使女王答应了巩特尔的求婚，嫁给了巩特尔为妻。这样巩特尔才同意将妹妹克里姆希尔特许配给西格夫里特。

这中间西格夫里特暗地乘船到了尼伯龙根国，因为他的宝物在那里。他从尼伯龙根族里选择了一批最骁勇的壮士，回到冰岛，作为巩特尔盛大的侍从卫队。

布伦希尔特到了窝姆斯，受到了隆重的欢迎。当天，两对新入，巩特尔和布伦希尔特、西格夫里特和克里姆希尔特同时举行婚礼。当布伦希尔特看见巩特尔的妹妹和西格夫里特坐在一起，国王的妹妹竟和一个侍臣结婚，感到羞辱，她哭了。在新婚之夜，布伦希尔特拒绝和巩特尔同床。第二天夜里，西格夫里特第二次用隐身法帮助巩特尔制服了她，并且暗地从她手指上顺手取走了她的戒指和带走了她的腰带。——不久，西格夫里特带了克里姆希尔特回到了自己的国家尼德兰首都桑腾，父亲把王位让给了他。

十年过去了，布伦希尔特常常想到，西格夫里特既然是巩特尔的侍臣，为什么不尽臣属的义务。她说服巩特尔，约请西格夫里特夫妇到窝姆斯来。西格夫里特夫妇到达窝姆斯会晤后，布伦希尔特和克里姆希尔特各自称赞自己的丈夫，引起争吵，布伦希尔特说，西格夫里特不过是巩特尔的臣属。去礼拜堂祈祷时，二人又抢先走在前面，克里姆希尔特说，布伦希尔特不过他丈夫的“情妇”，因为结婚时是西格夫里特把她制服的，她于是走在前面，进入礼拜堂。祈祷完毕后，布伦希尔特在礼拜堂前向她要证据，她拿出戒指和腰带作证。布伦希尔特又羞又恼，决意报复。哈根答应要给她报仇，设法杀害西格夫里特。

于是，哈根伪造消息说撒克逊人又来进犯。在第四天早晨，有三十二名使者骑着马来到了王宫，他们向高贵的巩特尔投递战表，告诉他新的战争要来临。巩特尔向使者传令赐坐。有一位使者说

道：“让我们站着向你禀告吕代伽斯特和吕代格命。我们前来下战书，因从前你们把我们伤害，现在就要率领人马到你国来打仗！”巩特尔勃然大怒。这些伪装的使者被带到宾馆里去休息。西格夫里特没有识破他们的奸计，别人也不知道这是个阴谋。

国王和他的家臣们窃窃私议，特罗尼的哈根总对他纠缠不休；有许多家臣不希望招惹大祸，可是哈根，总不肯放弃他的奸谋。

有一天，西格夫里特看到武士们在私语，尼德兰的英雄随即向他们走去：“国王和他的朝臣为什么这样忧愁？要是有人欺侮他，我一定帮助他复仇。”西格夫里特一向帮助他的朋友，这次当然也不例外。巩特尔于是对他的朋友表白了心事，说吕代伽斯特和吕代格又要向我们发动战争，要带领兵马来进犯我们的国土。勇敢的武士立即说道：“我们一定上前线去抵御。西格夫里特的手掌会为我们保住一切的荣光。我要踏平他们的土地和城堡，否则，决不收兵，并以我的头颅作保！”还说：“你和你的武士们在家中坐阵督城；我率领我的部下前去出征，我一定让你的敌人遭到痛击。”国王说道：“你这句话使我高兴！”他假装着对于他的援助真的十分开心并假意曲躬俯首。高贵的西格夫里特说道：“请国王不要担忧。”

.....

他们于是准备启程，同时树起了大旗。四周围聚着巩特尔王部下的许多武士，他们谁也不知道这幕假戏的内幕。西格夫里特率领着浩荡的大军准备奔赴战场。特罗尼的哈根于是走到克里姆希尔特面前向她告辞，因为他们就要出国去和敌人作战。

“我真愉快，”克里姆希尔特说道。“我的丈夫西格夫里特，现在为了我的弟兄们这样尽心尽力，我得到这样一位能不惜代价去保卫亲友的夫君，因此，”王后得意地说着：“我总是非常高兴，亲爱的朋友哈根！我希望你想想，我常愿为你效劳，从没有和你商议过什么事。这一次我希望你好好地照应我亲爱的丈夫：我虽曾对布伦希尔特有过失礼，请她不要对他报复。”高贵的夫人接着说

道：“这事我已经后悔，我为此已经受过夫君的责备，就是因为我对她说过不好听的言语冒犯过她。”哈根说：“你们在几天以内就会讲和。克里姆希尔特，亲爱的王后，请告诉我，我对于你丈夫西格夫里特，有什么可以报效，他是最敬爱的人，我很高兴替他效劳。”“我一点没有担心，”高贵的夫人说道，“只要他不要任着自己的性子，过分骄矜，谁也不能在战斗中把他的生命夺去；因此，这位智勇双全的武士，永远可以安然无恙。”

“王后，你要是惧怕，”哈根开始说道，“他会被人刺伤，那么请对我直言，我好采取措施防范这种事情。无论是骑马或步行，我要不离他的周围，保护他的生命。”她说道：“你我大家都是要好的亲戚，因此我诚心诚意把我亲爱的丈夫的安全托付给你，请你照顾我的夫君，保护他的生命。”她于是将夫君身上的要害和盘托出，讲出了她所不该讲的事情。

她说道：“我的丈夫非常勇猛，也很坚强。从前，当他在山头砍死毒龙的时候，这位快乐的勇士浑身涂染了毒龙的血液，因此在战斗中任何武器也伤害不了他的身躯。可是每逢他去作战，许多枪矛从武士们手中掷出，我总是非常担心，深怕有一天失去我亲爱的丈夫。为了西格夫里特，我经常担惊受怕！”她继续说：“亲爱的朋友，为了你对我的一片诚心，我现在要对你交实情，唯一可以使我亲爱的夫君致命的地方。当热血从毒龙的伤口里往外涌流，这位勇敢的武士在血中浸浴的时候，一片菩提树的阔叶落在他的肩头，造成他的致命之处，也给我带来担忧。”

特罗尼的哈根说道：“你可以亲自给他的衣服缝上一个小小的记号。在战斗的时候我加意防止他受伤。”她和盘托出其中的秘密；不料正好被人所算计。她说道：“我用一根丝线在他的衣服上暗暗地缝上一个十字：当你们前去战场，他与敌人交战冲锋陷阵时，我的勇士，希望你对我的丈夫多加留意。”“当然，”哈根说道，“我亲爱的王后。”哈根向她告别，心满意足地离去。

次日晨，勇敢的西格夫里特带领一千名兵丁，告别远行。他